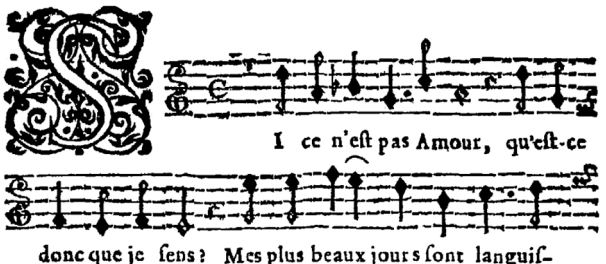
LADDA 1665-04 Si ce n'est pas amour

Si ce n'est pas Amour, qu'est-ce donc que je sens ?
Mes plus beaux jours sont languissans,
Quand je les passe sans Climeine,
Et quand je voy cette inhumaine
Parmy les doux plaisirs qui charment tous mes sens :
Je ne sçay ce que c'est qui redouble ma peine,
Et si ce n'est Amour, Qu'est-ce donc que je sens ?



Poète
La Tuillère [attr.]
Compositeurs
Sébastien Le Camus [attr.]
Jean-Benjamin de La Borde [autre]
Attribution
source B : M. de la T.
sources C et G : Le Camus et M. de La Tuillère
source D : Le Camus
source F : La Borde

Effectif général
sol2, fa3
Notes sur la musique
ré mineur, 𝐜

1665

Sources

A 𝄞 [sans titre], dans *Livre d'airs de différents auteurs, VIII,* Paris, Robert Ballard, 1665, f. 4ᵛ-6, F-Pn/ Rés Vm⁷ 284 [7]

B « AIR », dans Bénigne de Bacilly [éd.], *Airs et vaudevilles de cour,* Paris, Charles de Sercy, 1665, p. 42, F-Pn/ Rés Vm Coirault 120 [1]

C « AIR DE Mr LE CAMUS », dans Bénigne de Bacilly [éd.], *Recueil des plus beaux vers, III,* Paris, Robert Ballard, [*ca* 1667], p. 254, F-Pn/ Rés Vm Coirault 165

D 𝄞 [sans titre], dans [Airs de Boesset, Lambert, Lully, Le Camus (1-2 voix et bc)], ms [1670-1680], 440 x 285 mm, f. 80-80ᵛ, F-Pn/ Vm⁷ 501

E 𝄞 [sans titre], dans [Recueil d'anciens airs italiens et français], ms, s.d., 97 x 270 mm, f. 58ᵛ-59, F-Pn/ Vm⁷ 3

F 𝄞 [sans titre], dans Jean-Benjamin de La Borde, *Cinquième recueil de chansons,* Paris, chez M. Moria, s.d., p. 22-23, F-Pn/ Rés Vm⁷ 340 [5]

G « AIR DE M. LE CAMUS », dans Bénigne de Bacilly [éd.], *Recueil des plus beaux vers, III [B],* Paris, Robert Ballard, s.d., p. 496, F-Pa/ 8° BL 11387

Comparaison musicale

D Air à une partie vocale (ut1) et bc, transposé dans une autre tonalité. Le dessus, noté en ut1, et la basse, notée en fa4, correspondent à ceux de la source A, avec des variantes rythmiques.
E Air à une partie vocale (sol2), qui correspond au dessus de la source A, avec quelques variantes rythmiques.
F Mise en musique différente.

Variantes textuelles

1 : « Si ce n'est pas l'amour » F
3 : « sans tendresse » D
4-5 : « Loin de Ses yeux tout me fait peine/ quand je la vois c'est du plaisir que je ressens » F

Commentaires contemporains

Dans une « Lettre a M. Huet », Segrais, répondant à une remarque sur la part de l'imitation dans une de ses églogues, que M. Ogier avait faite à M. Lenquestz, fait l'observation suivante : « Il y a un Vers de Pétrarque mot pour mot dans une des belles Elegies de cette incomparable Comtesse [comprendre : Mme de La Suze], que ses beaux Vers ne rendent pas moins illustre que les grands Personnages qu'elle compte parmi ses Ayeux.

" Et si ce n'est amour, qu'est-ce donc que je sens ?
S'amor non è, che dunque è qu'ell' ch'io sento ? "

Et comme ce Vers François n'est pas moins beau, moins doux, ni moins naturel que l'Italien, je croirois bien qu'elle l'a moins tiré de ce grand Poëte si sçavant dans toutes les choses tendres, que de la source d'où il l'a tiré lui-même : c'est-à-dire, de ce beau naturel qui se remarque dans les ouvrages de cette personne si célebre, où reluit toûjours je ne sçai quoi de sa beauté & de sa grande noblesse. » (dans *Poësies diverses de M. de Segrais*, Paris, chez la veuve Delormel et René Josse, 1733, F-Pa/ 8° BL 9124).

Ce vers de Pétrarque n'a manifestement pas inspiré que la comtesse de La Suze, puisque La Tuillère le reprend également.

Note

Dans le second livre du *Labyrinthe d'amour,* publié à Rouen chez Claude le Villain en 1615 [F-Pn (Mus.)/ Rés Vm Coirault 131], on rencontre un poème à l'incipit similaire : « Si ce n'est point amour, qu'est-ce donc que je sens » (p. 43). La suite est différente. La Tuillère a peut-être improvisé un poème sur un incipit existant.

Référence bibliographique

Lachèvre, III, p. 388 et 725.

Autre catalogue

Guillo, RVC-06/ 169 ; Guillo, RVC-10/ 213

∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞

Édition moderne des « Livres d'airs de différents auteurs » (LADDA)

Extrait de : Anne-Madeleine Goulet, *Paroles de musique (1658-1694). Catalogue des « Livres d'airs de différents auteurs » publiés chez Ballard* (Wavre, Mardaga, 2007)

Avec l'aimable autorisation des éditions Mardaga